

# ★★ EVERY ★★ KID IN A PARK



Vào Cửa Miễn Phí  
các Vùng Đất và Vùng Biển Liên Bang cho  
Học Sinh Lớp 4 cùng Người Đi Cùng

Vietnamese

Một thế giới để  
học tập, khám  
phá và vui chơi  
cho mọi trẻ em!



Dành cho tất cả học sinh  
lớp 4! Bạn biết gì về các  
vùng đất và vùng biển liên  
bang của Hoa Kỳ?

Bạn có thể tìm hiểu ở hầu hết mọi nơi! Từ Puerto Rico  
đến Maine và từ Virginia đến Quần Đảo Thái Bình  
Dương là một số địa điểm tuyệt vời nhất của Mỹ đang  
chờ bạn khám phá.

Tìm hiểu về các di sản và hòa mình với thiên nhiên  
trong khi bạn khám phá hơn 400 công viên quốc gia và  
hàng triệu hecta đất và biển liên bang. Thăm những nơi  
mát mẻ như Land Between the Lakes, Channel Islands,  
St. Louis Arch, San Antonio Missions, Frederick  
Douglass home, Canyon of the Ancients và Florida  
Keys. Nghe tiếng chó sói hú, xem các dấu vết của  
khủng long thời tiền sử, chèo xuồng trên sông, đi bộ  
theo bước chân của Lewis và Clark hoặc ngắm bầu trời  
đêm và hái sao!

*Hãy truy cập [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov) để tìm hiểu thêm  
về cách thức nhận và sử dụng thẻ vào cửa của bạn,  
được trợ giúp lập kế hoạch chuyến đi, tìm nguồn tài liệu  
giáo dục sẵn có và tìm kiếm các số điện thoại và địa chỉ.*

[www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov)

**Tất cả học sinh lớp 4 tại Hoa Kỳ đều được mời tham gia.**

Bằng cách tham gia vào chương trình *Every Kid in a Park*, bạn có thể truy cập và tìm hiểu về các vùng đất và vùng biển liên bang ngay bây giờ. Thắp sáng niềm đam mê với lịch sử và văn hóa cũng như đưa ra cam kết suốt đời lưu giữ những giá trị đó. Tìm hiểu cơ hội cho các hoạt động trong lớp học hoặc cách thức tham gia vào việc bảo vệ những địa điểm đặc biệt này.

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 9 năm 2015, nếu bạn là một học sinh lớp 4 tại Hoa Kỳ (kể cả các em học tại nhà và là học sinh tự do 10 tuổi), bạn có thể tải về phiếu của riêng mình để được vào cửa miễn phí, không hạn chế lượt vào bất kỳ vùng đất hoặc vùng biển liên bang nào trong vòng một năm!

**Hãy đăng ký nhận thẻ ngay!**

Đăng ký nhận thẻ rất đơn giản! Truy cập vào mục "Get Your Pass" (Nhận Thẻ Của Bạn) trên [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov), hoàn thành một trò chơi trực tuyến và tải về phiếu cá nhân, in ra và sử dụng tại các địa điểm thuộc vùng đất và vùng biển liên bang. Bạn có thể đổi phiếu này lấy một Thẻ Vào Cửa Liên Cơ Quan Thường Niên Dành Cho Học Sinh Lớp 4 thời gian dài hơn tại một số địa điểm thuộc vùng đất và vùng biển liên bang. Truy cập <https://store.usgs.gov/pass/PassIssuanceList.pdf> để biết danh sách toàn bộ địa điểm cấp thẻ vào cửa.

Vui lòng liên hệ trực tiếp với cơ quan quản lý vùng đất và vùng biển liên bang nếu bạn có câu hỏi về việc chấp nhận thẻ và lệ phí vào cửa:

- Cục Quản Lý Đất Đai ([www.blm.gov](http://www.blm.gov))
- Cục Cải Tạo Liên Bang ([www.usbr.gov](http://www.usbr.gov))
- Cục Cá và Động Vật Hoang Dã Hoa Kỳ ([www.fws.gov](http://www.fws.gov))
- Cục Quản Lý Khí Quyển và Đại Dương Quốc Gia ([www.oceanservice.noaa.gov](http://www.oceanservice.noaa.gov))
- Cục Công Viên Quốc Gia Hoa Kỳ ([www.nps.gov](http://www.nps.gov))
- Công Binh Lục Quân Hoa Kỳ ([www.corpslakes.us](http://www.corpslakes.us))
- Cục Kiểm Lâm Hoa Kỳ ([www.fs.fed.us](http://www.fs.fed.us))



## Những ai được miễn phí theo phiếu hoặc thẻ vào cửa?

Nếu bạn là một học sinh lớp 4 có phiếu hoặc thẻ vào cửa, bất kỳ ai đi cùng xe với bạn cũng được miễn phí tại những địa điểm tính phí theo xe. Nếu đến thăm một địa điểm tính phí theo đầu người, tối đa ba người lớn đi cùng sẽ được vào cửa miễn phí cùng với học sinh lớp 4 có thẻ. Nếu học sinh lớp 4 cùng gia đình đi xe đạp tới thì tối đa ba người lớn đi cùng cũng được miễn phí vào cửa! Học sinh lớp 4 phải có mặt để được sử dụng thẻ vào cửa miễn phí.

Các giáo viên cũng được tham gia! Hãy truy cập trực tuyến ngay hôm nay tại [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov) để tìm hiểu thêm.



Cục Công Viên Quốc Gia Hoa Kỳ • Cục Kiểm Lâm Hoa Kỳ  
Công Binh Lục Quân Hoa Kỳ • Cục Quản Lý Đất Đai  
Cục Cá và Động Vật Hoang Dã • Cục Cải Tạo Liên Bang  
Cục Quản Lý Khí Quyển và Đại Dương Quốc Gia



## Đăng ký để nhận thẻ vào cửa miễn phí!

Tại một số vùng đất và vùng biển liên bang chưa có nhân viên quản lý, bạn cần xuất trình thẻ vào cửa hợp lệ trên xe. Thẻ Vào Cửa Liên Cơ Quan Thường Niên Dành Cho Học Sinh Lớp 4 phải được đặt ở nơi quan sát thấy qua kính chiếu hậu sử dụng giá treo có sẵn hoặc đặt trên bảng điều khiển. Nếu bạn là một học sinh lớp 4, có phiếu, bạn phải đặt phiếu đó trên bảng điều khiển sao cho có thể nhìn rõ mã vạch.

Bạn có thể tìm kiếm công cụ lập kế hoạch chuyến đi tại các trang web sau:

- [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov)
- [www.findyourpark.com](http://www.findyourpark.com)
- [www.discovertheforest.org](http://www.discovertheforest.org)
- [www.recreation.gov](http://www.recreation.gov)

## Tìm Hiểu Thêm Về "Every Kid in a Park"

Trang web Every Kid in a Park cung cấp thông tin về cách thức để nhận được phiếu và thẻ vào cửa, những lời khuyên cho việc lập kế hoạch chuyến đi và cách tham gia. Hãy truy cập [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov) hoặc theo dõi EveryKidinaPark trên Facebook, Instagram, Twitter, và YouTube để biết thêm thông tin chi tiết.

Tìm hiểu thêm tại [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov) và theo dõi chúng tôi trên:



## Các Câu Hỏi Thường Gặp

**H. Làm thế nào để các học sinh lớp 4 tại Hoa Kỳ (kể cả các em học tại nhà và là học sinh tự do 10 tuổi) có thể nhận được một phiếu hoặc thẻ vào cửa?**

TL. Bằng cách truy cập vào [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov), chơi một trò chơi trực tuyến, tải về và in ra một phiếu cá nhân.

**H. Thời gian sử dụng của phiếu hoặc thẻ vào cửa là bao lâu?**

TL. Thẻ vào cửa là MIỄN PHÍ và bao gồm phí vào cửa và tiện nghi tiêu chuẩn ở tất cả các vùng đất và vùng biển liên bang trong tròn một năm bắt đầu từ 01 tháng 9 và kết thúc vào ngày 31 tháng 8 của năm học lớp 4 của bạn. Thẻ này không bao gồm phí tiện nghi mở rộng như cắm trại, đi thuyền, gửi xe, các tour du lịch đặc biệt, phí thông dịch, giấy phép đặc biệt hoặc tàu phà. Ngoài ra, một số người có đặc quyền cá nhân quản lý một số cơ sở và hoạt động trên vùng đất và vùng biển liên bang có thể sẽ không chấp nhận thẻ vào cửa của bạn. Hãy tìm hiểu tại địa điểm bạn đến thăm để biết thêm thông tin về những nơi chấp nhận thẻ vào cửa.

**H. Một phiếu hoặc thẻ vào cửa có cho phép bạn đi nhiều hơn một xe vào không?**

T. Không. Chủ thẻ vào cửa chỉ được đi một xe miễn phí.

**H. Chủ thẻ đi xe đạp có được giúp bạn đi cùng cũng đi xe đạp được vào miễn phí các vùng đất và vùng biển liên bang không?**

T. Có. Chủ thẻ và tối đa ba người lớn đi xe đạp đi cùng được vào cửa miễn phí.

**H. Tôi có được nhận phiếu hoặc thẻ vào cửa khác nếu bị thất lạc hoặc mất cắp không? Có thể kiểm tra số sê-ri của thẻ không?**

TL. Không. Do quy định bảo mật và những cân nhắc về hậu cần, thẻ vào cửa không được thay thế nếu bị thất lạc hoặc mất cắp; bạn có thể nhận phiếu hoặc thẻ vào cửa mới bằng cách truy cập vào trang [www.everykidinapark.gov](http://www.everykidinapark.gov) và hoàn thành các bước tương tự để nhận được một phiếu mới.

**H. Nếu tôi quên mang theo phiếu hoặc thẻ vào cửa tới một địa điểm và đã trả phí vào cửa hoặc phí sử dụng, tôi có thể gửi bưu điện hóa đơn và bản sao thẻ vào cửa hoặc phiếu để được hoàn tiền không?**

TL. Việc hoàn tiền không được áp dụng. Bản sao của thẻ vào cửa hoặc phiếu, hình ảnh điện tử và dây treo không chứa thẻ sẽ không hợp lệ để được miễn phí vào cửa.

**H. Tôi có thể cho bạn mượn và sử dụng phiếu hoặc Thẻ Vào Cửa Liên Cơ Quan Thường Niên Dành Cho Học Sinh Lớp 4 không?**

T. Không. Bạn, chủ thẻ (học sinh lớp 4), phải có mặt khi sử dụng thẻ. Thẻ vào cửa không thể chuyển nhượng.